

## Plan de Limpieza Para El Sitio Escolar Propuesto Del Centro Chino de Educación Primaria Esta Disponible Para Revisión

Les invitamos a revisar y dar sus comentarios sobre el borrador Plan de Acción Correctiva (Plan) sometido por el Supervisor del Distrito Escolar del Condado de San Bernadino (Distrito) para remover tierra contaminada con plomo y arsénico del Sitio Escolar propuesto del Centro Chino de Educación Primaria localizado en el 4562 y 4578 de Philadelphia Street, Chino, California 91710 (Sitio). Por favor de revisar el mapa detrás de este hoja de información para clarificar la ubicación.

El Departamento del Control de Substancias Tóxicas (DTSC, según sus siglas en ingles), un departamento dentro de la Agencia de Protección al Ambiente de California, es responsable de supervisar la investigación medioambiental del sitio y de asegurar que las actividades de mitigación y limpieza estén conducidas de acuerdo con leyes y regulaciones del estado y gobierno federal.

### Este informe contiene un resumen breve de:

- Porque la Limpieza es Necesaria
- Historia del Sitio
- Investigación y Resultados del Sitio
- Origen de la Contaminación
- Opciones de Limpieza Propuestas
- Seguridad y Control del Polvo durante la Limpieza
- CEQA y Aviso de Exención
- Qué Sucede después
- Información en donde encontrar los Documentos

### Porque la Limpieza es Necesaria

No hay ningún riesgo a la salud de inmediato porque acceso al Sitio es restringido y no es expuesto el público a la tierra contaminada. Sin embargo, porque la exposición a niveles elevados de contaminación del plomo y el arsénico podría causar efectos adversos a la salud, el DTSC recomendó que el Distrito prepare un plan de limpieza para quitar y eliminar la tierra contaminada para proteger ocupantes futuros, estudiantes, y empleados quiénes asistirán a la nueva escuela. DTSC supervisará la acción de eliminación y asegurará que este realizado sin hacer daño a personas o el medioambiente.

#### PERIODO DE COMENTARIO PÚBLICO 12 DE MARZO, 2007 AL 11 DE ABRIL, 2007

El Plan en Borrador para este sitio escolar y otros documentos relacionados al proyecto estan disponibles por reviso y comentario público en ubicaciones fijos en la lista de pagina 3. Por favor presentan sus comentarios puestos en el sobre incluido con gastos de envio ya pagados matasellado por o antes del 11 de Abril, 2007, enviado a: Amit Pathak, DTSC Gerente del Proyecto, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA, 90630 o enviado electronico a: [apathak@dtsc.ca.gov](mailto:apathak@dtsc.ca.gov).

#### RECEPCIÓN GENERAL: 29 DE MARZO, 2007, 6 :30 P.M. A 8 :30 P.M.

Estan invitados a asistir una recepción general el 29 de Marzo, 2007, desde las 6 :30 p.m. hasta las 8 :30 p.m. en el EJ Marshall Elementary School Multi-Purpose Room, 12045 Telephone Avenue, Chino, CA. Se puede asistir la recepción general en cualquier momento durante las dos horas de duración, tendrán la oportunidad de tener una discusión cara a cara sobre el proyecto y tener sus preguntas contestadas.

*Traducción al español estará disponible.*

*Para información en español por favor comuníquese con:  
Sra. Leticia Hernández al (714) 484-5488*



Department of  
Toxic Substances  
Control

*Preventing  
environmental  
damage from  
hazardous waste,  
and restoring  
contaminated  
sites for all  
Californians.*



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency



## Historia del Sitio

El Sitio consiste de aproximadamente 4.4 acres actualmente desarrollados con dos propiedades residenciales localizadas en el 4562 y 4578 Philadelphia Street en la Ciudad de Chino, California. La zona sureña del sitio esta desarrollado con dos estructuras residenciales, una piscina, establo de caballos, y un edificio de almacenamiento. La zona norteña del sitio es terreno subdesarrollado lo cual fue ocupado como una huerta de árboles de nuez inglesa negra y tierra pastoreo de caballos.

## Investigación del Sitio y Resultados

En cumplimiento con leyes del estado para nuevos sitios de escuela propuestos, el Distrito hizo investigaciones medioambientales para determinar si el uso de pesticidas durante actividades de agricultura del pasado puede haber impactado el sitio. Además de eso, porque las estructuras en el sitio fueron construidos antes de 1978, el Sitio fue evaluado por contaminación potencial a la tierra alrededor de las estructuras de pinturas basadas de plomo.

Concentraciones elevados del **plomo** sobre los criterios establecidos por el DTSC de 255 mg/kg fueron encontrados en áreas limitados alrededor de la residencia ubicada en 4578 Philadelphia Street. Una concentración máxima de 1,500 mg/kg fue reportado en una muestra de superficie sacado cerca del rincón noroeste de la residencia.

Concentraciones de **arsénico** sobre el nivel de acción 10 mg/kg establecido por el DTSC fueron encontrados al sur y al noroeste de la residencia ubicada en 4562 Philadelphia Street. Una concentración máxima de 43.5 mg/kg de arsénico fue encontrada en una muestra de tierra del superficie sacado del área entre el camino de entrada y la residencia.

De los varios contaminantes analizados, solo fueron encontrados el plomo y el arsénico en niveles que podrían colocar un riesgo potencial inaceptable a la salud humana de ocupantes futuros viviendo en el sitio de tiempo completo.

Resultados de muestras de tierra analizados del Sitio no mostraron niveles elevados de otros contaminantes de preocupación.

## Fuente del Plomo y Arsénico detectados

La fuente del plomo es la pintura basada de plomo usada en tiempos pasados en los exteriores de los edificios del Sitio. Basado en entrevistas con el dueño del Sitio, parece que las áreas con niveles elevados de arsénico están así por el uso de un pesticida en un área donde sembraron papas.

Como resultado de las conclusiones de las investigaciones medioambientales, DTSC recomendó que un plan sea desarrollado para limpiar la tierra impactada antes del desarrollo del sitio.

## Opciones de Limpieza Propuestas

Alternativas de la acción de eliminación consideradas por este Sitio son los siguientes:

- Alternativa 1 - Ningún Acción
- Alternativa 2 - Tratamiento en el Sitio
- Alternativa 3 - Tecnología de Contención
- Alternativa 4 - Excavación de Tierra y Disposición Fuera del Sitio

El remedio recomendado basado en el proceso investigativo de la acción de eliminación es Alternativa 4, Excavación de Tierra y Disposición Fuera del Sitio. Este remedio esta propuesto porque protege la salud humana y el medioambiente, en conformidad con requisitos aplicables, pertinentes, y apropiados; posibles, permanentes, y que tengan un costo practico.

Si alternativa 4 es seleccionada, la tierra contaminada será removida por una maquinaria excavadora, palas, o otros tipos de equipo pesado para mover la tierra, como sea necesario. La tierra será segregada temporalmente o será cargada directamente en camiones y llevada fuera del sitio. No se anticipa que sea puesta en el sitio de reserva temporaria por una duración larga.

Aproximadamente 333 yardas cúbicas (aproximadamente 450 toneladas) de tierra contaminada con arsénico y aproximadamente 33 yardas cúbicas (aproximadamente 45 toneladas) de tierra contaminada con plomo serán excavadas y transportadas fuera del sitio para disposición en una facilidad de disposición y/o tratamiento licenciada y aprobada por el estado. La tierra será excavada hasta aproximadamente 1.5 pies debajo de la superficie del terreno. El trabajo ocurrirá sobre un período de 15 días. Esto incluye eliminación de tierra, transporte, confirmación del muestreo de tierra, análisis, y el relleno de áreas excavados con tierra limpia.

Requerirá aproximadamente 24 cargas de camión para eliminar la tierra. Los camiones tomarán una ruta hacia el oeste a la Avenida Ramona, y después aproximadamente 0.1 milla a la carretera Pamona (Ruta 60) y al fin a la facilidad de disposición.

## Seguridad y Control del Polvo Durante la Limpieza

El borrador Plan incluye un Plan de Salud y Seguridad con control de ingeniería y reglamentos monitorios para aminorar exposiciones potenciales y riesgos a los trabajadores y el público durante las actividades de refuerzo propuestos. Detalles de las Alternativas de la Acción de Eliminación se encuentran en la lista de la sección 4 del borrador Plan.

Para controlar cualquier exposición al polvo, el distrito planea hacer las actividades de limpieza desde las 7 a.m. al 5 p.m. Además, el Distrito estará monitoreando el aire en el perímetro del sitio durante la limpieza y controlando el polvo. Otras acciones que tomarán el Distrito para asegurar la seguridad del público y aminorar el polvo incluyen:

- Cercas temporarias con parabrisas estarán instaladas para seguridad y control del polvo.
- Todos los vehículos mantendrán velocidades lentas mientras estén en la propiedad.
- Las áreas de trabajo estarán levemente rociadas con agua limpia para prevenir el polvo.
- Las llantas estarán limpiadas y los camiones asegurados con tapaderas cuando salen del sitio.
- El aire será monitoreado en el sitio para asegurar que la cantidad del polvo se quede en niveles seguros.

## Aviso de Exención (NOE)

Ha preparado el DTSC una borrador Aviso de Exención (NOE, según sus siglas en inglés) para este proyecto requerido por el Acto de Calidad Medioambiental de California (CEQA, según sus siglas en inglés). El documento NOE dice que el proyecto no tendrá un efecto negativo hacia el medioambiente por la cantidad relativamente pequeña de la tierra contaminada, duración corta del proyecto, y por la manera controlada de la cual las tierras estarán eliminadas, cargadas en camiones y transportadas fuera del sitio para disposición.

## ¿Qué Sucede Después?

Al fin del Período de Comentario Público, el DTSC va a revisar y considerar cualquier comentario público y hacer cualquiera revisión necesaria al borrador Plan antes de aprobación. También, una respuesta al Documento de Comentarios estará

mandada por correo a cualquiera persona que mande comentarios y que proporcione su nombre y dirección. Cuando sea aprobado el Plan borrador, la limpieza será conducida como es descrita en el Plan. Después de cumplir la limpieza, el Distrito hará pruebas de la tierra para confirmar que metas de la limpieza han sido realizadas y someterá un Reporte de Acción Eliminatoria al DTSC para revisión y aprobación. Una copia de este reporte estará disponible en las localidades fijadas en la lista de página 3.

## Dónde Encontrar los Documentos

El borrador Plan y otros documentos relacionados para el Centro propuesto de Educación Primaria de Chino están disponibles para revisión en las localidades siguientes:

Condado de San Bernardino – Biblioteca de Chino  
13180 Central Avenue  
Chino, CA 91710  
(909) 465-5280  
Lunes–Jueves. 10 a.m.-8 p.m.  
Viernes 10 a.m. - 6 p.m.  
Sábado 9 a.m.- 5 p.m.

Cuarto de Archivos Regionales del DTSC  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
(714) 484-5337 llama a Julie Johnson por una cita  
Lunes–Viernes 8 a.m.- 5 p.m.

## Para Más Información

Si tienen algunas preguntas sobre esta hoja de información o el borrador Plan, por favor contacte:  
Amit Pathak  
DTSC Director del Proyecto  
(714) 484-5468 o [apathak@dtsc.ca.gov](mailto:apathak@dtsc.ca.gov)  
Maya Akula  
DTSC Especialista de Participación Pública  
(818) 551-2917 o [makula@dtsc.ca.gov](mailto:makula@dtsc.ca.gov)

## Preguntas a la Prensa:

Jeanne García, DTSC Oficial de Información Pública  
(818) 551-2176 o [jgarcia@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia@dtsc.ca.gov)

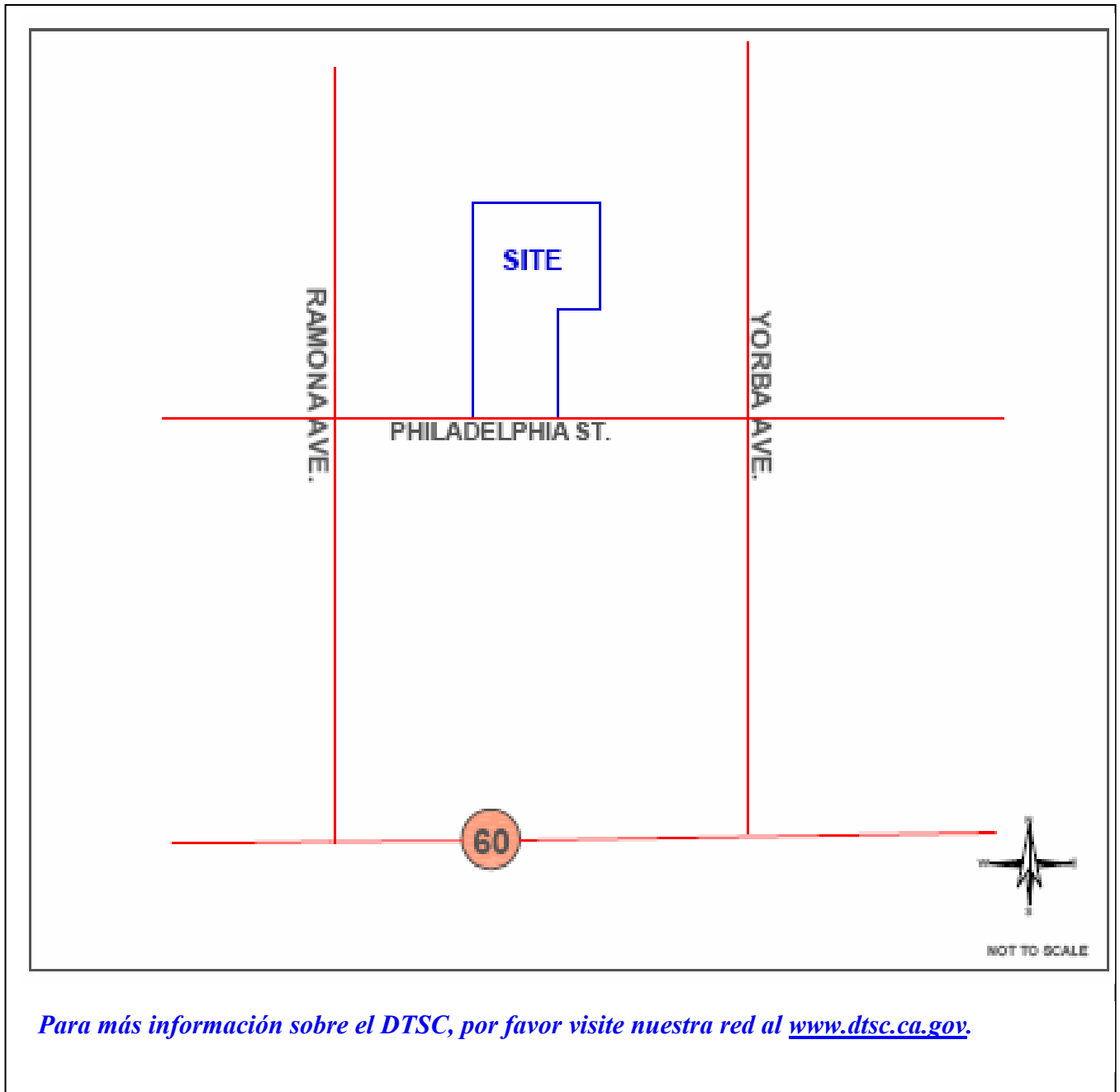
## Noticia a Individuos con Dificultades del Oír

Se Puede obtener información adicional usando el Servicio de Revelo del Estado de California al: 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídan que llamen a Maya Akula en el (818) 551-2917 sobre el Proyecto de Chino.

## Accesibilidad de cita

Para la información sobre accesibilidad y solicitar comodidades razonables, por favor llame Leticia Hernández: (714) 484-5488 o 1-866-495-5651, por lo menos una semana antes de la reunión y audiencia.

## Localidad del Sitio



*Para más información sobre el DTSC, por favor visite nuestra red al [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).*

# FORMA DE COMENTARIOS Y CUPÓN DE CORREO

## EL SITIO ESCOLAR PROPUESTO DEL CENTRO CHINO DE EDUCACIÓN PRIMARIA – CHINO CALIFORNIA

Se puede ocupar esta forma para:

- **Mandarnos sus comentarios**
- **Ser puestos o quitados de la lista de correo**

Si ocupa esta forma para mandarnos sus comentarios, por favor incluye su nombre y domicilio. Todo comentario escrito debe de ser matasellado no más tardar el **11 de Abril, 2007**. Por favor manda esta forma a:

Amit Pathak, Director de Proyecto  
Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630

También se puede mandar esta información a: [apathak@dtsc.ca.gov](mailto:apathak@dtsc.ca.gov)

\_\_\_ Por favor quítame de la lista de correo

\_\_\_ Por favor póngame en la lista de correo

Nombre: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_

Afiliación (si hay): \_\_\_\_\_

Número de Teléfono (opcional): \_\_\_\_\_

Comentarios: (Si le falta espacio, por favor ocupa otra página de papel)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*Nuestras listas de correo las ocupamos solo para mantenerles informados sobre nuestras actividades. Sin embargo son consideradas como archivos públicos y si sean solicitadas podrían ser liberadas.*